

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1950.

SÉANCE DU 4 JUILLET 1950.

Proposition de loi modifiant l'article 111
de la loi communale.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend — en y apportant certaines modifications — celles déposées le 10 juin 1948 et le 27 octobre 1949, devenues caduques par suite des dissolutions successives des Chambres.

1° L'article 111 de la loi communale règle la fixation des traitements des secrétaires communaux.

Il a été modifié par la loi du 17 août 1920, modifiée elle-même par les arrêtés n°s 125 et 171 du 28 février et du 31 mai 1935 et enfin par l'arrêté-loi du 10 janvier 1947.

Les dernières modifications apportées ont été fragmentaires. Les arrêtés de 1935 et de 1947 ont introduit la notion du traitement maximum qui ne figurait pas précédemment dans la loi communale.

Depuis 1920, les secrétaires communaux sont sacrifiés.

Les tâches imposées aux administrations communales sont de plus en plus nombreuses. Les traitements minima et maxima sont insuffisants spécialement pour les petites et moyennes communes dans lesquelles tout le poids de la besogne administrative repose sur le secrétaire communal seul.

L'arrêté du 10 janvier 1947 reconnaît le principe de l'équivalence des rémunérations, quel que soit le service public auquel appartient l'agent, toutes autres considérations étant censées être égales (importance de la fonction, responsabilités inhérentes à celle-ci, connaissances et aptitudes requises).

Le secrétaire communal est assimilé à un rédacteur de l'Etat dans les communes de 2.001 à 2.500 habitants et à un chef de bureau dans les communes de plus de 15.000 habitants.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1950.

VERGADERING VAN 4 JULI 1950.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 111
van de gemeentewet.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit wetsvoorstel herneemt — mits enkele wijzigingen — de wetsvoorstellen ingediend op 10 Juni 1948 en op 27 October 1949, die vervallen zijn ingevolge de achtereenvolgende ontbindingen der Kamers.

1° Artikel 111 van de gemeentewet regelt de vaststelling van de wedden der gemeentesecretarissen.

Het werd gewijzigd bij de wet van 17 Augustus 1920, welke wet zelf gewijzigd werd bij de besluiten n°s 125 en 171 van 18 Februari en 31 Mei 1935 en tenslotte bij de besluitwet van 10 Januari 1947.

De laatste wijzigingen betroffen slechts gedeelten. De besluiten van 1935 en 1947 hebben het begrip maximum-wedde ingevoerd, dat voorheen in de gemeentewet niet bestond.

Sedert 1920 zijn de gemeentesecretarissen verwaarloosd.

Het werk van de gemeentebesturen wordt hoe langer hoe omvangrijker. De minimum- en maximumwedden zijn ontoereikend, vooral in kleine en middelgrote gemeenten, waar het volle gewicht van het administratief werk op de gemeentesecretaris alleen berust.

Het besluit van 10 Januari 1947 erkent het beginsel van de gelijkwaardigheid der bezoldigingen, welke ook de openbare dienst zij, waartoe het personeelslid behoort, alle andere beschouwingen gelijk geacht zijnde (belangrijkheid van de functie, aansprakelijkheid er aan verbonden, vereiste kennis en geschiktheid).

De gemeentesecretaris is gelijkgesteld met een opsteller van de Staat in de gemeenten van 2.001 tot 2.500 inwoners en met een bureelhoofd in de gemeenten met meer dan 15.000 inwoners.

On a accordé au secrétaire communal de la localité de 2.001 à 2.500 habitants un barème pouvant varier entre les tensions 140 et 240. Depuis, le barème du rédacteur est devenu en points de tension : 150 à 260.

On a accordé au secrétaire communal de la localité de 4.001 à 5.000 habitants un barème variant entre 200 et 320. En 1947, le barème de sous-chef de bureau variait entre 225 et 320. Depuis, ce barème a été révisé et il varie entre 250 et 350.

On a accordé au secrétaire communal de la localité de 15.001 à 25.000 habitants un barème égal à l'époque à celui d'un chef de bureau et variant entre les tensions 325 et 450. Le barème du chef de bureau de l'Etat varie à présent entre 350 et 500.

Le simple ajustement des barèmes des secrétaires communaux aux barèmes de l'Etat doit donc entraîner des majorations allant de 10 à 25 points au début de la carrière et de 20 à 50 points à la fin de la carrière.

M. le Ministre de l'Intérieur a reconnu la légitimité des revendications des secrétaires communaux en autorisant les administrations communales à accorder des avances à valoir sur la révision des barèmes, avances s'élevant à 20 points de tension. Cette mesure peut avoir un effet rétroactif au 1^{er} juillet 1948.

Les secrétaires qui font continuellement œuvre de rédacteur réclament la reconnaissance du *full-time* et le barème de rédacteur pour tous les secrétaires « *full-time* ».

La loi communale reconnaît implicitement l'occupation à temps plein du secrétaire de la localité de plus de 1.000 habitants puisque l'article 109bis ne prévoit la nomination de secrétaires régionaux que pour les communes de moins de 1.000 habitants.

Le 15 février 1946 paraissait au *Moniteur Belge* une circulaire de M. le Ministre de l'Intérieur relative à l'octroi des indemnités d'attente. Cette circulaire précisait :

« Il y a lieu de faire observer que certains fonctionnaires doivent, en principe, être considérés comme agents dont l'emploi comporte des prestations normales complètes; il s'agit notamment des secrétaires communaux et des gardes champêtres qui, dans les circonstances actuelles, doivent consacrer, *même dans les petites communes, tout leur temps à l'administration.* »

Dans ces conditions, nous estimons indécemment qu'un secrétaire, dans une commune de :

300 habitants débute à 13.500 fr., tension 50;
500 habitants débute à 17.820 fr., tension 66;
1.000 habitants débute à 23.760 fr., tension 88;
1.500 habitants débute à 28.620 fr., tension 106;
2.000 habitants débute à 32.400 fr., tension 120.

Les tensions minima pour les gardes-champêtres sont de 109 dans les localités de 1.000 à 2.000 habitants, pour les commis de 125, pour les agents de

Aan de gemeentesecretaris van de gemeenten van 2.001 tot 2.500 inwoners heeft men een weddeschaal toegewezen die kan schommelen tussen de spanningen 140 en 240. Sedertdien is de weddeschaal van de opsteller, in spanningpunten uitgedrukt : 150 tot 260.

Aan de gemeentesecretaris van de gemeente van 4.001 tot 5.000 inwoners heeft men een weddeschaal toegekend die schommelt tussen 200 en 320. In 1947 schommelde de weddeschaal van onderbureelhoofd tussen 225 en 320. Sedertdien werd die weddeschaal herzien en loopt zij van 250 tot 350.

Aan de gemeentesecretaris van de gemeente van 15.001 tot 25.000 inwoners, heeft men een schaal toegewezen die toen gelijkliep met die van een bureelhoofd en schommelde tussen de spanningen 325 en 450. De weddeschaal van het bureelhoofd van de Staat schommelt thans tussen 350 en 500.

De eenvoudige aanpassing van de weddeschalen der gemeentesecretarissen aan de schalen van de Staat moet dus verhogingen teweegbrengen van 10 tot 25 punten in het begin van de loopbaan en van 20 tot 50 punten aan het einde van de loopbaan.

De h. Minister van Binnenlandse Zaken heeft de billijkheid van de eisen der gemeentesecretarissen erkend door de gemeentebesturen te machtigen voorschotten uit te keren in aanrekening op de herziening der weddeschalen, voorschotten welke 20 punten spanning belopen. Deze maatregel mag terugwerkende kracht op 1 Juli 1948 hebben.

De secretarissen die voortdurend werk van opsteller verrichten eisen de erkenning van *full-time* en de wedde van opsteller voor al de secretarissen « *full-time* ».

De gemeentewet erkent stilzwijgend de volle dagtaak van de secretaris der gemeente met meer dan 1.000 inwoners, vermits artikel 109bis slechts de benoeming van gewestelijke secretarissen voorziet voor de gemeenten met minder dan 1.000 inwoners.

Op 15 Februari 1946 verscheen in het *Staatsblad* een aanschrijving van de h. Minister van Binnenlandse Zaken betreffende het toekennen van wachtvergoedingen. Deze aanschrijving bepaalde :

« Er dient opgemerkt dat sommige ambtenaren in principe dienen beschouwd als hebbende een normale volledige dagtaak; dit betreft o. m. de gemeentesecretarissen en de veldwachters, die onder de huidige omstandigheden, *zelfs in de kleine gemeenten, hun helen arbeidstijd aan de administratie hebben te besteden.* »

Onder deze voorwaarden oordelen wij het onbetamelijk dat een secretaris in een gemeente met :

300 inwoners begint met 13.500 fr., spanning 50;
500 inwoners begint met 17.820 fr., spanning 66;
1.000 inwoners begint met 23.760 fr., spanning 88;
1.500 inwoners begint met 28.620 fr., spanning 106;
2.000 inwoners begint met 32.400 fr., spanning 120.

De minima-spanningen voor de veldwachters zijn 109 in de gemeenten van 1.000 tot 2.000 inwoners, voor de schrijvers 125, voor de politieagenten

police de 120 à 135, pour les infirmières et les instituteurs communaux de 150.

Les secrétaires communaux estiment que leur assimilation au grade de chef de bureau se justifie déjà dans les communes dont la population est inférieure à 15.000 habitants.

Un secrétaire communal, dans une localité de 8.000 habitants, a du personnel sous ses ordres, tout comme un chef de bureau d'une administration de l'Etat, mais alors que ce dernier est en général, astreint à une besogne bien déterminée, le secrétaire communal, lui, doit être compétent pour l'ensemble de toutes les lois, de tous les règlements dont l'application incombe aux communes.

Les auteurs de la proposition désirent voir reconnaître l'importance des services rendus par les secrétaires dans les localités petites et moyennes, là où plus souvent, ils sont livrés à eux-mêmes et contraints de faire face à toutes leurs obligations sans pouvoir compter sur l'aide efficace de quiconque.

Le projet est basé sur les assimilations suivantes :

Communes de plus de :

- 1.500 habitants, rédacteur;
- 3.000 habitants, sous-chef de bureau;
- 8.000 habitants, chef de bureau;
- 15.000 habitants, chef de division;
- 40.000 habitants, directeur;
- 60.000 habitants, conseiller d'administration;
- 90.000 habitants, directeur d'administration;
- 130.000 habitants, directeur général.

Sur ces bases, nous proposons de déterminer les minima et maxima de traitement, limites entre lesquelles les conseils communaux pourront fixer la rémunération du secrétaire communal.

Il faut fixer des limites mais laisser au conseil communal le pouvoir d'apprécier les qualités de l'agent à son service.

Nous proposons des chiffres limites croissant harmonieusement, tant pour les minima que pour les maxima, avec le montant de la population.

Ces chiffres tiennent compte des récentes modifications apportées aux barèmes des catégories intermédiaires des agents de l'Etat.

2° La catégorie est déterminée par le chiffre de la population. Le classement dans une catégorie supérieure doit être prévu en raison de certaines circonstances spéciales (villes d'eau, cités balnéaires, communes d'une grande agglomération).

La durée de la carrière doit être fixée par le conseil communal entre dix et vingt-cinq ans, selon les qualités du secrétaire et l'âge de l'intéressé lors de son entrée en fonction.

3° En cas de cumul de fonctions dans diverses petites localités, il y a lieu de prévoir une majoration du traitement minimum légal et du traitement maximum dans le but d'encourager les secrétaires à

120 tot 135, voor de verpleegsters en gemeente-onderwijzers 150.

De gemeentesecretarissen oordelen dat hun gelijkstelling met de graad van bureelhoofd reeds verantwoord is in de gemeenten waarvan de bevolking lager is dan 15.000 inwoners.

Een gemeentesecretaris, in een gemeente van 8.000 inwoners, heeft personeel onder zijn gezag, evenals een bureelhoofd van een Staatsbestuur, maar daar waar deze laatste over het algemeen een welbepaalde taak uit te voeren heeft, moet de gemeentesecretaris bevoegd zijn voor het geheel van al de wetten, van al de reglementen, waarvan de toepassing op de gemeenten berust.

De indieners van het voorstel wensen de belangrijkheid van de door de secretarissen in de kleine en middelgrote plaatsen bewezen diensten te zien erkennen, daar waar zij, meestal, aan zichzelf overgeleverd zijn en het hoofd moeten bieden aan al hun verplichtingen, zonder op de doelmatige hulp van om het even wie te kunnen rekenen.

Het ontwerp is gegrond op de navolgende gelijkstellingen :

Gemeenten met meer dan :

- 1.500 inwoners, opsteller;
- 3.000 inwoners, onderbureelhoofd;
- 8.000 inwoners, bureelhoofd;
- 15.000 inwoners, afdelingshoofd;
- 40.000 inwoners, directeur;
- 60.000 inwoners, bestuursadviseur;
- 90.000 inwoners, bestuursdirecteur;
- 130.000 inwoners, directeur-generaal.

Op deze grondslagen stellen wij voor de wedde-minima en -maxima te bepalen, grenzen waartussen de gemeenteraden de bezoldiging van de gemeentesecretaris zullen kunnen vaststellen.

Er moeten grenzen gesteld worden, doch de gemeenteraad moet de macht blijven hebben om de degelijkheid van haar beambten te beoordelen.

Wij stellen grenscijfers voor, die zowel voor de minima als voor de maxima harmonisch stijgen met het bevolkingscijfer.

Er is daarbij rekening gehouden met de jongste wijzigingen in de weddeschalen van de tussencategorieën van de Rijksbeambten.

2° De categorie wordt bepaald door het bevolkingscijfer. Met de indeling in een hogere categorie moet rekening gehouden worden wegens bijzondere omstandigheden (badplaatsen, gemeenten in een grote agglomeratie).

De duur van de loopbaan moet door de gemeenteraad bepaald worden tussen 10 en 25 jaar, al naar de eigenschappen van de secretaris en diens leeftijd bij indiensttreding.

3° In geval van cumulatie in verschillende kleine plaatsen, is het aangewezen een verhoging van de wettelijke minimumwedde en van de maximumwedde te voorzien, ten einde de secretarissen aan

accepter un cumul de cette espèce plutôt que de rechercher d'autres ressources en dehors de l'administration.

4° Il convient d'assurer aux secrétaires communaux les diverses indemnités accordées par l'Etat à ses propres agents.

Le maintien d'une indemnité spéciale au secrétaire communal qui est en même temps employé de l'état-civil, se justifie par le libellé de l'article 93 de la loi communale et la jurisprudence constante observée en cette matière de 1830 à 1947.

5° Il y a lieu de prévoir une modification éventuelle du régime de la rémunération des agents de l'Etat et son extension aux secrétaires communaux.

6° L'octroi, après dix ans de service, aux secrétaires communaux remplissant certaines conditions, d'une promotion exceptionnelle, se justifie par la carrière plane.

Les arrêtés des 19 et 20 avril 1948 garantissent des avantages analogues aux instituteurs.

7° Il convient de maintenir dans la loi l'interdiction stricte faite précédemment aux secrétaires communaux de se livrer à un commerce quelconque.

J. ALLARD.

te moedigen, om liever op die wijze te cumuleren dan bestaansmiddelen te zoeken buiten de administratie.

4° Aan de gemeentesecretarissen zouden dezelfde vergoedingen moeten verleend worden als aan de Rijksbeambten.

De handhaving van een bijzondere vergoeding voor een gemeentesecretaris, die tevens bediende van de burgerlijke stand is, laat zich verantwoorden op grond van artikel 93 der gemeentewet en van het gebruik dat ter zake van 1830 tot 1947 zonder onderbreking gegolden heeft.

5° Er dient voorzien te worden in een eventuele wijziging van de wedderegeling der Rijksbeambten en de uitbreiding er van tot de gemeentesecretarissen.

6° Dat er na tien jaren dienst een buitengewone bevordering verleend wordt aan gemeentesecretarissen, die aan bepaalde eisen voldoen, is te verantwoorden op grond van hun vlakke loopbaan.

Bij de besluiten van 19 en 20 April 1948, zijn soortgelijke voordelen aan de onderwijzers verleend.

7° Het is aangewezen het streng verbod vroeger aan de gemeentesecretarissen opgelegd enigerlei handel te drijven, in de wet te handhaven.

Proposition de loi modifiant l'article 111 de la loi communale.

ARTICLE 1er.

a) A partir du 1^{er} septembre 1947, les dispositions de l'article 111 de la loi communale sont modifiées comme suit :

Le traitement du secrétaire est fixé par le conseil communal sous l'approbation de la députation permanente et dans les limites ci-après :

Population	Traitements minima		Traitements maxima	
	Au 1-9-47 Tension	Au 1-7-48 Francs	Au 1-9-47 Tension	Au 1-7-48 Francs
250 et moins	75	24.720	140	43.200
251 à 500	100	32.720	180	55.760
501 à 750	120	39.520	200	62.320
751 à 1.000	130	42.400	220	68.080
1.001 à 1.250	140	46.320	240	74.880
1.251 à 1.500	145	47.760	250	77.760
1.501 à 1.750	150	49.200	260	80.640
1.751 à 2.000	175	56.400	275	84.960
2.001 à 2.500	200	63.360	300	91.920
2.501 à 3.000	225	70.560	325	99.120
3.001 à 4.000	250	77.760	350	106.320
4.001 à 5.000	275	84.960	375	113.520
5.001 à 6.000	300	91.920	425	127.680
6.001 à 8.000	325	99.120	450	134.880
8.001 à 10.000	350	106.320	500	149.040
10.001 à 15.000	375	113.520	525	156.240
15.001 à 25.000	425	127.680	550	163.440
25.001 à 40.000	450	134.880	600	177.600
40.001 à 60.000	500	149.040	700	206.160
60.001 à 90.000	550	163.440	800	234.720
90.001 à 130.000	600	177.600	850	249.000
plus de 130.000	700	206.160	925	270.480

ART. 2.

Le chiffre de la population de fait détermine la catégorie à laquelle appartient la commune.

A la demande du conseil communal, le Roi peut classer une commune dans une catégorie supérieure.

Les augmentations prévues par le barème sont réparties sur une carrière minimum de dix ans et maximum de vingt-cinq ans.

La diminution du chiffre de la population ne peut entraîner une diminution du traitement du secrétaire en fonction.

ART. 3.

Si un secrétaire communal est en fonction dans deux ou plusieurs communes, son barème sera établi comme s'il était occupé dans une localité comptant une population égale à 150 p. c. de la population totale des communes intéressées.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 111 van de gemeentewet.

ARTIKEL 1.

a) Met ingang van 1 Januari 1947, worden de bepalingen in artikel 111 van de gemeentewet als volgt gewijzigd :

De wedde van de secretaris wordt door de gemeenteraad, onder goedkeuring door de bestendige deputatie, vastgesteld binnen de volgende grenzen :

Bevolking	Minimumwedden		Maximumwedden	
	Op 1-9-47 Spanning	Op 1-7-48 Frank	Op 1-9-47 Spanning	Op 1-7-48 Frank
250 en minder	75	24.720	140	43.200
251 tot 500	100	32.720	180	55.760
501 tot 750	120	39.520	200	62.320
751 tot 1.000	130	42.400	220	68.080
1.001 tot 1.250	140	46.320	240	74.880
1.251 tot 1.500	145	47.760	250	77.760
1.501 tot 1.750	150	49.200	260	80.640
1.751 tot 2.000	175	56.400	275	84.960
2.001 tot 2.500	200	63.360	300	91.920
2.501 tot 3.000	225	70.560	325	99.120
3.001 tot 4.000	250	77.760	350	106.320
4.001 tot 5.000	275	84.960	375	113.520
5.001 tot 6.000	300	91.920	425	127.680
6.001 tot 8.000	325	99.120	450	134.880
8.001 tot 10.000	350	106.320	500	149.040
10.001 tot 15.000	375	113.520	525	156.240
15.001 tot 25.000	425	127.680	550	163.440
25.001 tot 40.000	450	134.880	600	177.600
40.001 tot 60.000	500	149.040	700	206.160
60.001 tot 90.000	550	163.440	800	234.720
90.001 tot 130.000	600	177.600	850	249.000
meer dan 130.000	700	206.160	925	270.480

ART. 2.

Het feitelijke bevolkingscijfer bepaalt de categorie waartoe de gemeente behoort.

Op verzoek van de gemeenteraad, kan de Koning een gemeente in een hogere categorie indelen.

De in de weddeschaal bepaalde verhogingen worden verdeeld over een loopbaan van ten minste tien jaar en ten hoogste vijf en twintig jaar.

De vermindering van het bevolkingscijfer kan niet een weddevermindering voor de in functie zijnde secretaris voor gevolg hebben.

ART. 3.

Indien een gemeentesecretaris in functie is in twee of meer gemeenten, wordt zijn weddeschaal vastgesteld alsof hij werkzaam was in een gemeente met een bevolking gelijk aan 150 t. h. van de totale bevolking der betrokken gemeenten.

ART. 4.

Le secrétaire communal bénéficie *mutatis mutandis* des taux d'allocations familiales et de naissance, de foyer ou de résidence et de toute autre indemnité quelconque attribuée ou à attribuer d'une façon générale aux agents de l'Etat. Ces indemnités ne concourent pas à la formation des minima et maxima prévus à l'article 1^{er}. Il en est de même éventuellement de la rémunération accordée au secrétaire communal désigné par l'officier de l'état-civil pour remplir les fonctions d'employé de l'état-civil, conformément à l'article 93 de la loi communale.

ART. 5.

Les modifications apportées aux barèmes des agents de l'Etat sont applicables *mutatis mutandis* aux barèmes des secrétaires communaux. Les dispositions de l'article 1^{er} de la présente loi seront, dans ce cas, modifiées par arrêté royal dans un délai de six mois après la décision prise en ce qui concerne les agents de l'Etat.

ART. 6.

Après dix ans de service, le secrétaire communal, titulaire d'un diplôme universitaire ou d'un cours professionnel de sciences administratives organisé par les administrations provinciales, bénéficiera, moyennant approbation par la députation permanente, d'une majoration de traitement indépendante du barème et égale à 25 points de tension ou 7.140 fr.

La même indemnité est accordée aux agents qui réussissent une épreuve spéciale dite « brevet de promotion » à organiser chaque année par les soins et sous la direction du gouverneur de la province.

A titre transitoire, les secrétaires communaux en fonction au moment de la promulgation de la présente loi et comptant à la fois 55 ans d'âge et 20 ans de service bénéficieront de cette indemnité sans devoir être soumis à une épreuve spéciale.

ART. 7.

Il est interdit aux secrétaires communaux d'exercer un commerce, même par personne interposée, à peine de suspension et, en cas de récidive, de révocation.

J. ALLARD.
R. DE MAN.
M. DEVRIENDT.
J. BOUILLY.
J. HOSTE.
C. LOHEST.

ART. 4.

De gemeentesecretaris geniet *mutatis mutandis* dezelfde gezins-, geboorte-, haard- of verblijfvergoedingen, en om het even welke andere vergoeding als in het algemeen aan de Staatsbeambten toegekend zijn of zullen worden. Deze vergoedingen blijven buiten aanmerking bij het berekenen van de minima- en maxima voorzien in artikel 1. Hetzelfde geldt eventueel voor de bezoldiging van een gemeentesecretaris, die door de ambtenaar van de burgerlijke stand is aangewezen voor de functies van bediende van de burgerlijke stand, overeenkomstig artikel 93 van de gemeentewet.

ART. 5.

De wijzigingen aangebracht in de weddeschalen van het Rijkspersoneel zijn *mutatis mutandis* van toepassing op de weddeschalen der gemeentesecretarissen. De bepalingen van artikel 1 dezer wet worden in dergelijk geval bij koninklijk besluit gewijzigd binnen een termijn van zes maanden na de betreffende het Rijkspersoneel genomen beslissing.

ART. 6.

Na tien jaar dienst, geniet de gemeentesecretaris, houder van een universitair diploma of een diploma van door de provincie ingerichte beroeps cursussen in administratieve wetenschappen, onder goedkeuring van de bestendige deputatie, een weddeverhoging buiten de weddeschaal om, die gelijk is aan 25 punten spanning of 7.140 frank.

Dezelfde vergoeding wordt verleend aan de beambten die slagen in een bijzonder examen, genaamd « bevorderingsbrevet », dat telkenjare door de zorg en onder de leiding van de provinciegouverneur wordt uitgeschreven.

Als overgangsmaatregel, genieten de gemeentesecretarissen, die op het ogenblik van de afkondiging dezer wet in dienst zijn en tevens 55 jaar oud zijn en 20 jaar dienst tellen, voormelde vergoeding zonder aan een bijzondere proef onderworpen te zijn.

ART. 7.

Het is de gemeentesecretarissen verboden handel te drijven, zelfs door een tussenpersoon, op straf van schorsing en, bij herhaling, van afzetting.